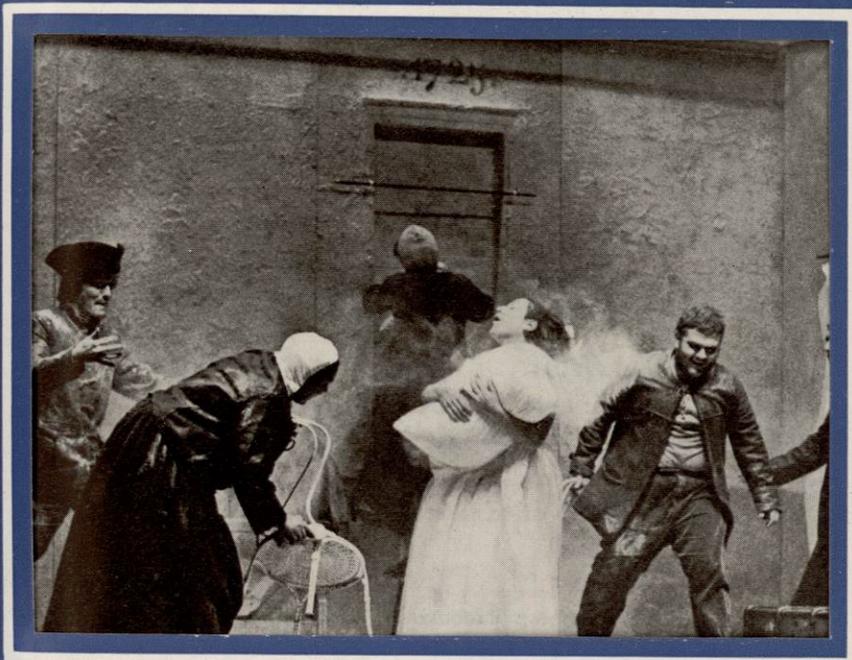




# Les Célestins



SAISON 1967-1968

## CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON

Siège Social : 12, Rue de la Bourse  
*disponibilité-sécurité-rentabilité*

RIEU

# FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

*Le spécialiste du Siège*



## SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

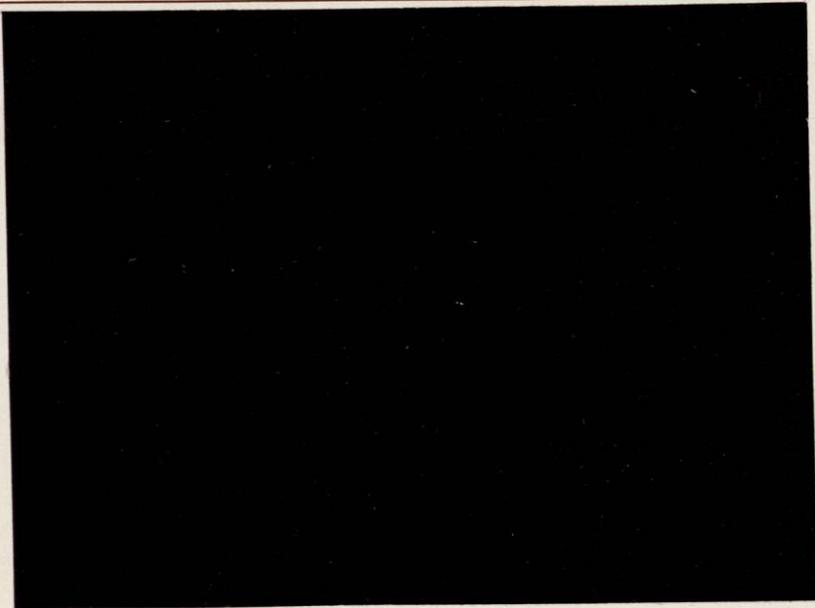
Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

*ENTRÉE LIBRE*

## **RHONALP-COMFORT**

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2<sup>e</sup>. - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)



### *THEATRE DES CELESTINS*

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART

CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD

CHEF ELECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES  
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON  
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON

"LA COMÉDIE DE LYON"  
"L'HÉRITIER DE VILLAGE"  
"LE THÉÂTRE DE SARTROUVILLE"  
COMPAGNIE PATRICE CHEREAU



Photo NICOLAS TREATT

Une scène de « L'HÉRITIER DE VILLAGE »

“ LA COMÉDIE DE LYON ”

présente

“ LE THEATRE DE SARTROUVILLE ”

COMPAGNIE PATRICE CHEREAU

dans

# “L'Héritier de Village”

Comédie de MARIVAUX

•• Musique de COUPERIN

Version scénique, mise en scène et décor : PATRICE CHEREAU

Costumes : JACQUES SCHMIDT

Régie : JACQUES VOIZOT, MARC SEVENIER, YVES BERNARD

# “L'HERITIER DE VILLAGE”



## DISTRIBUTION

<i>Blaise, paysan</i> . . . . .	JEAN BENGUIGUI
<i>Claudine, sa femme</i> . . . . .	CATHERINE FROMENT
<i>Colette, sa fille</i> . . . . .	SYLVIE FISCHER
<i>Colin, son fils</i> . . . . .	RÉMY GERMAIN
<i>Arlequin</i> . . . . .	SERGE PAUTHE
<i>Le Chevalier</i> . . . . .	JEAN-PIERRE VINCENT
<i>Madame Damis</i> . . . . .	ROSÉLIANE GOLDSTEIN
<i>Madame Griffet, paysanne enrichie</i> .	MICHÈLE FOUCHER



LES FLEURS ET LES PLANTES SUR SCENE ET DANS L'ATRIUM SONT A LA DISPOSITION DU THEATRE PAR **PERRAUD & FILS**  
FLORALISTE - CLASSE INTERNATIONALE 21-22 PLACE DES TERREAUX - LYON-1

# “L'HERITIER DE VILLAGE”

Cette brève comédie de mœurs, évocation d'une famille paysanne et de ses rapports avec les seigneurs bien déchus et ruinés, peut être envisagée du point de vue social, c'est ce qui a intéressé le metteur en scène Patrice CHEREAU, qui s'en explique dans la notice qu'il destine aux spectateurs :

« Ce que MARIVAUX nous raconte cruellement, c'est, en fait une histoire moderne :

« La nécessité de vivre une vie nouvelle, qui s'impose confusément à l'esprit de ce paysan, s'épuise dans l'imitation des nobles.

« Le comportement de ce paysan (Blaise) le mène à la destruction, lui et les siens. Lui, parce qu'à jouer le jeu de la grande collaboration, il devient aveugle sur sa propre situation, les siens parce que dans le sadisme joyeux des scènes d'amour entre nobles et paysans, le mélange raffiné de l'érotisme et de l'argent fait toujours une victime qui n'est jamais le partenaire noble. Ce qui est positif dans cette pièce de MARIVAUX, c'est la qualité poétique de ce que fait Arlequin, le domestique de Blaise : ancien paysan, il a observé le monde, il a beaucoup voyagé, beaucoup appris au marchepied des diligences. Ici, il ne fait que passer en prenant les bonnes occasions qui s'offrent à lui : il se choisit un maître, se fait caresser par la petite paysanne en lui apprenant l'amour, prend l'argent du paysan et l'argent du noble et s'en va. Nullement tenté d'imiter les nobles, nullement tenté de s'enterrer à la campagne, il nous apprend que l'aveuglement de Blaise n'est pas naturel.

« Ce qu'il nous a plu de raconter, c'est la vie réglée de la famille paysanne au service des nobles et le comportement de ces jeunes nobles à bout de souffle qui font survivre chez eux le cérémonial baroque du luxe et du superflu alors qu'ils ne jouissent que du strict nécessaire.

« Les nobles nous les avons voulus précisément très jeunes : il nous semble que seuls des êtres jeunes peuvent ainsi penser que le monde leur appartient. Ils sont fragiles, il suffirait d'un geste pour que le paysan les supprime, mais le paysan n'y pense pas : les autres sont habillés de cuir, eux, leur teint est de porcelaine et ils se meuvent dans les couleurs blanches et roses des Marivaux classiques. »

*Extrait des Cahiers Classiques  
de « La Comédie de Lyon ».*



Une offrande  
de PAUL CLAUDEL



Le 22 octobre 1951

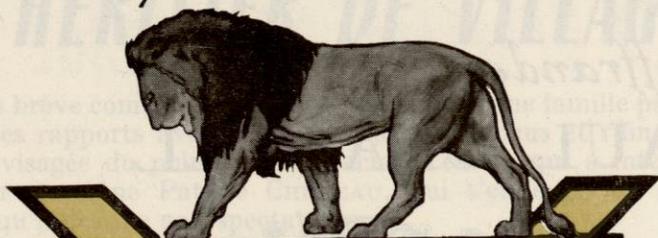
Ma chère Marie

Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fournière qu'avec l'aide de Jean Louis Barrault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas juste, chère Marie, que, de ce pas qui n'a plus rien de trébuchant, je vous demande d'offrir <sup>en ce - vote</sup> à l'antiquaire de Fournière votre soulier de satin ?

Je vous embrasse

Paul

*Depuis un demi-siècle*



**MEUBLES VALENTIN**

Une usine

5 magasins

**TOUT L'AMEUBLEMENT**

**CUISINE & LITERIE**

14-19, Rue J. Récamier

**LYON**

40, Rue de Marseille

**BRICOLEURS !**

REALISEZ  
VOUS-MEMES VOS  
MILLE IDEES

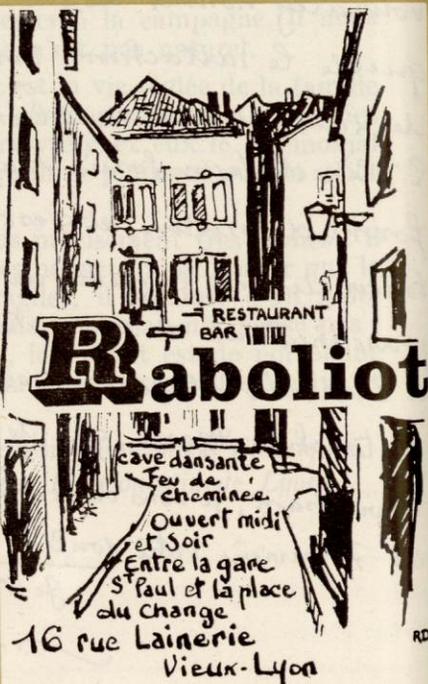


RENOVATION  
TRANSFORMATIONS

à **ROBINSON**

11, rue d'Austerlitz  
(centre Croix-Rousse)  
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)  
Quincaillerie - Electricité  
Peintures  
Papiers Peints, etc...



# Les GENS de THÉÂTRE

## par leurs LETTRES

VOICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Ecrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.



## SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE  
CANNES - NICE et LITTORAL  
CALAIS - CAUDRY - LE NORD  
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE  
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »  
TOUTES DIRECTIONS — COLIS  
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER  
AIR — FER — ROUTE

## LAMBERT & VALETTE S. A.

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)  
LYON-7<sup>e</sup> — Tél. 72-95-71 (3 lignes)  
Télex : LAMBVAL LYON 31-092  
17, rue Childebert, LYON-2<sup>e</sup>  
Tél. 37-45-75

## GROUPAGES

## LES CANUTS

tissus  
nouveau

33 cours tolstoï villeurbanne  
4

tissus d'ameublement  
décoration

tél. 84-60-47

## Midi - Minuit

### Brasserie - Restaurant

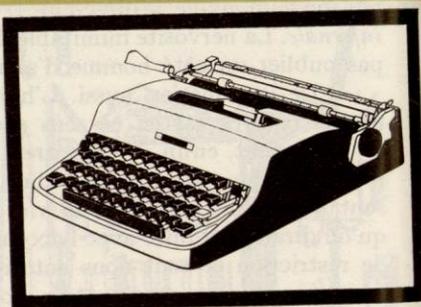
sa gratinée, ses poissons  
et fruits de mer  
dîner d'affaires

---

OUVERT JOUR ET NUIT

---

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer  
Lyon-2<sup>e</sup> - Tél. 37-67-95



### **Olivetti Lettera 32**

La portative pour la maison  
et le voyage,  
la vie quotidienne  
et la correspondance privée.

---

**olivetti s.a.m.p.o.**

Succursale de LYON  
10, rue Grolée - LYON  
Tél. : 42-55-25

---

# Le café au lait

de Jean Cocteau

x

6 Dec 1952

Mrs. Mrs. Gantillon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse  
après avoir bu un café au lait chez Point.

Merci d'avoir emmené la machine infernale en  
Octobre (l'opéra n'abuse.) Écrivez lui ou  
lui écrivez à madame Walter 36 rue de  
Lalonde - lui écrivez lui que vous êtes son  
faït un délice. Pourquoi la tournée ne  
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je vous embrasse

Jean Cocteau

x

# RAIMU

le charbon et  
...les restrictions

Raimu 14 rue Washington

16 août Paris

Cher monsieur Jautillon

Ce mot pour vous dire  
cher ami. qu'ici, il

fait très chaud.

mais dans 9.9. mois

il sera très froid hélas.

J'ai travaillé  
avec vous, un homme

16 avril, Paris.

*Cher Monsieur Gantillon,*

*Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.*

*Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.*

*J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.*

*Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si celà est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...*

*J'espère vous lire bientôt.*

*Cordialement à vous*

*Raimu*



*librairie*  
**guy camugli**

**6**

rue de la charité - lyon-2  
téléphone 37-24-49

maison spécialisée  
dans la vente du livre français  
et étranger

**technique, commercial  
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30  
sans interruption

SPÉCIALISTE de la VANNERIE  
AMEUBLEMENT - STYLE  
TAPISSERIE  
MATELASSERIE

**Maison BOUARD**

50, rue Ferdinand-Buisson  
LYON-3<sup>e</sup> Tél. 84-79-09

de coiffure  
**salon vincent**

capilliculteur agréé de la  
biochimie esthétique de paris

1, place antonin-jutard  
lyon-3<sup>e</sup>

téléph. 60-37-59

**SERRURERIE - FERRONNERIE**

*DELIBERO AIMÉ*

45, rue des Bienvenus  
69 - VILLEURBANNE

**SERRURERIE BATIMENT**

Rampes - Balcons - Portails

Travail à façon, etc...

**28.68.68**



**SERVICE DE NUIT**

**Dépann' Chez Vous**

11 rue d'austerlitz

lyon 4<sup>e</sup>

dépannage ménager d'urgence,  
gaz, eau, électricité, bricolages,  
dépannage TV noir et couleur,  
ouverture de porte.

# Les scrupules

de  
**François MAURIAC**

**LE FIGARO**

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8<sup>e</sup>

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON  
Directeur du Théâtre des  
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la reprendre, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux.

*et les vœux pour sa santé*

*avec ma sincère*

R. M. 871 6469

18 septembre

Chers amis  
Je me fais l'effet  
d'une mandarine  
avec ce papier,  
souvenir de  
ma jeunesse  
retrouvé dans le  
déménagement  
de Maman.

Je n'avais jamais  
osé m'en  
servir, le trouvant  
trop beau, sans  
doute, ou trop  
ridicule !! mais

à vous je  
n'épargnerai  
rien.

J'ai (flûte j'ai  
fait au pâté  
sur du si beau  
papier c'est  
dommage !!!!)

reçu un coup  
de téléphone  
de Jean Marcis

# Le pâté D'YVONNE DE BRAY

18 septembre.

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant trop beau, sans doute, ou trop ridicule !! mais à vous, je n'épargnerai rien !

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau papier, c'est dommage !!!!)



élégante  
et personnelle  
votre ligne sera

*Claire Belle*

CRÉATIONS-COUTURE

68  
rue président éd.-herriot, lyon 2<sup>e</sup>  
tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT  
DECORATION

TAPISSERIE  
SIÈGE

TENTURE  
LITERIE  
MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachat - VILLEURBANNE

*pose de moquette*

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité  
lyon-2<sup>e</sup> - angle rue  
sainte-hélène

**philippe wurm**

maître fourreur

modèles couture  
réparations  
transformations  
conservations  
téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

*Tabardel*  
LYON

62, rue  
président-éd.-herriot  
lyon-2<sup>e</sup> - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

# Simon Gantillon

## et son manuscrit

Paris, le 12/3/57

Mon cher Ami

Le silence autour est une opinion — et parfois la plus redoutable. Il y a bien du deux mois, me semble-t-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: Fugues. Je conclus qu'elle ne vous plaît pas. J'en suis un peu pour moi, pour le désir en j'étais de vous plaire. J'avais pensé à Montero, qui fut de vos penchées. Fumeos!

Si donc vous n'en faites rien, vous y - vous bien avoir la grande obligation de me la retourner? Je pourrais vous en envoyer d'autres. Mais ne faut-il pas attendre qu'ils soient réalisés ici pour en donner chez vous une première?

J'espère que la Belle Dame va prochainement tout à fait bien? Je vous prie de lui présenter mes hommages les plus pressés, et de dire, mon cher ami, à mes sentiments de vive et sincère sympathie

Gantillon



# école BERLITZ

langues vivantes  
traductions



13, rue de la République  
LYON-1<sup>er</sup> Tél. 28-60-24

# La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR  
DES  
ELEMENTS DE  
CUISINE A LA MESURE

*“Conçue par une femme  
pour une femme”*

5, rue Gentil LYON 2<sup>e</sup>  
Téléphone 28-39-48

# EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec  
repassage immédiat  
teinture  
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture  
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

*carrosserie automobile*

# E. BAUDAT

187, avenue Thiers  
Lyon 6<sup>e</sup>  
Tél. 24-47-36

**tôlerie - peinture**



# BOCCARA

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX  
LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49  
PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ